

(Alle gehen ab außer Friedrich und Isabella.)
 (Exeunt all except Frederick and Isabella)
 (Tous sortent excepté Friedrich et Isabella)

Friedrich

Wohlan, so re-del! Was hast du zu sagen?
 Say on and tell me what has brought you hither?
 Eh bien, j'é-cou-te. Que vas-tu me di-re?

13 Adagio

Clar. *espr.*
 nur Bl.

Isabella

Kennst du das Leid der El - tern lo - sen
 Hear me, I pray, an or - phan lone - ly,
 Toi, con-nais - tu le mal de l'orphe - li - ne

Str. *pp colla parte*

I.
 die um des Bru - ders Le - ben fleht; du
 who for her bro - ther's life - would plead: Are
 qui, pour un frè - re im - plo - re i - ci; au

I. könn - test nie zu - rüch sie sto - ßen, die
 you so stern? would you con - demn her a
 cœur sans mes plain - tes, a - pai - se mes crain - tes, oh,

I. trost - los, die trost - los dann ver - las - sen, die trost - los dann ver -
 drear and lone - ly life to lead, a lone - ly, a drear and lone - ly
 par - le, oh, dis un mot, par - don - ne, par - don - ne - lui pour

I. las - sen, ver - las - sen, ver - las - sen, ver - las - sen - steht, die
 life to lead, a lone - ly, a lone - ly - life to - lead, would
 moi - seu - le au mon - de, pour moi - que tu - fais souf - frir, De -

I. trost - los dann ver - las - sen, die trost - los dann ver - las - sen
 you, would you con - demn her a drear and lone - ly life to
 vrai - je, seu - le au mon - de, in - con - so - lée, aus - si mou -

Fag. Hr.

14

portam.

I.

steht? O, öff - ne der Schwe - ster - lie - be dein Herz,
 lead? Then o - pen your heart to a sis - ter's gen - tle prayer,
 rit! Com - prends les souf - fran - ces d'un a - mour de sœur,

Bl.

I.

ad lib.

lö - se durch Gna - de, durch Gna - de, durch Gna - de mei - nen Schmerz!
 Grant that your mer - cy, your mer - cy, your mer - cy both may share!
 grâ - ce, fais grâ - ce, fais grâ - ce, ne bri - se pas mon cœur!

Fl.

Clar.

Friedrich

Die Schwe - ster - lie - be eh - re ich, doch
 I can respect your loy - al - ty, But
 J'ho - no - re ton a - mour de sœur; mais

Fag.

F.

Gna-de hab' ich nicht für dich!
mercy there is none for such as he.
 l'au-tre a-mour lui vaut la mort! Hr. Fag. Str. Hlzbk.

ff p f espr.

15 Isabella

Du—
 The—
 Tu—

p

I.

schmä-hest-je-de-and'-re Lie-be, die Gott ge-senkt in uns'-re
force of love, will you de-ny it, that God in ev-'ry heart has
 chas-ses-l'au-tre a-mour, l'i-vres-se cré-és par Dieu pour nos plai-

p

I.

Brust; o, wie so ö-de, so ö-de das Le-ben blie-be, gab
plac'd, Oh what a vain thing and barren were life with-out it if
 sirs; Vi-de est la vie où nul bras, où nul cœur ne pres-sent Un

p

I. er nicht Lie - be und Lie - bes.lust, gab er nicht Lieb' und Lie - bes -
 "you for - bid - us these joys to taste, if you for - bid us these joys - to -
 sein qui s'of - fre aux plus chauds dé - sirs, Un sein qui sof - fre aux chauds dé -

I. lust! Dem Weib gab Schön -
 taste. To wo - - - man beau -
 sirs! Dieu don - - - ne aux fem -

VI. Vel.
p dolce *cresc.*

I. - - heit die Na - tur, dem Man - - - ne -
 - - ty na - ture gave, to man the -
 - - mes la beau - té, aux hom - - - mes

cresc.

I. Kraft sie zu - ge - nie - ßen, ein
 strength to seize his plea - sure, and
 for - - - ce pour qu'ils l'ai - ment; et

I. 

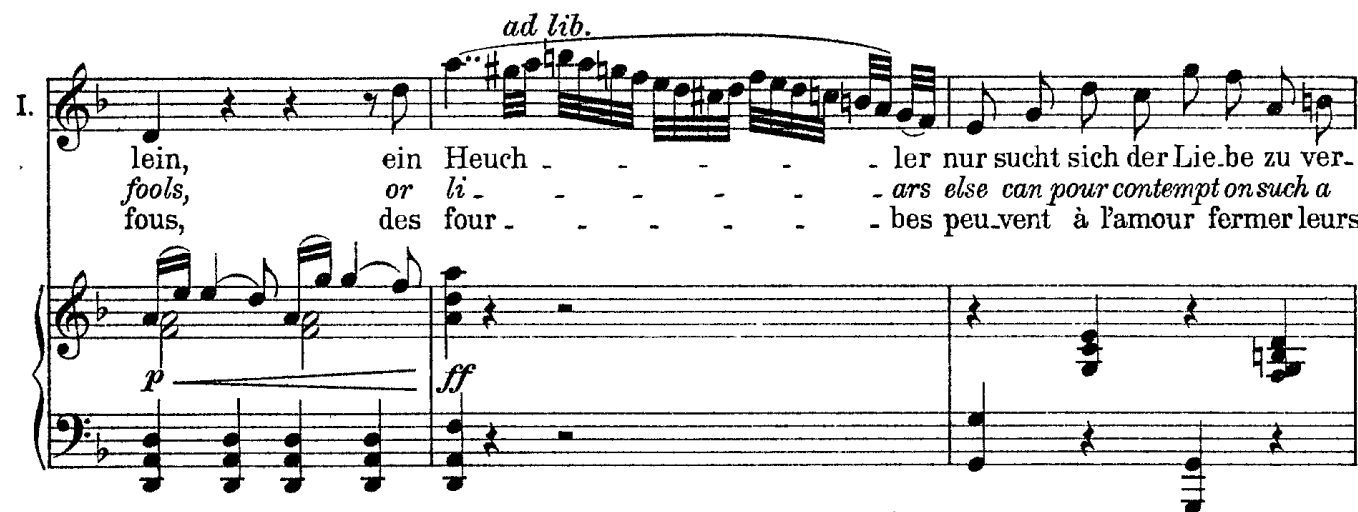
Tor al - lein, ein Heuch - - - - - ler
on - - - - - ly fools, or li - - - - - ars
 seuls des fous, des four - - - - - bes

ff

I. 

nur sucht sich der Lie - be zu ver - schlie - Ben, ein Tor al -
else can pour contempt on such a trea - sure, and on - - - - - ly -
 peu - vent à l'amour fermer leurs â - mes, et seuls - - - - - des

p *ad lib.* *f*

I. 

lein, ein Heuch - - - - - ler nur sucht sich der Lie - be zu ver -
fools, or li - - - - - ars else can pour contempt on such a
 fous, des four - - - - - bes peu - vent à l'amour fermer leurs

p *ad lib.* *ff*

I. 

schlie - Ben. O! o! o! o! öff - ne, o öff - ne der
plea - sure! Oh! oh! oh! then oh let your heart, let your
 â - mes! Oh! oh! oh! En - i - vre ton â - me d'a -

cresc. *mf* *Hlzbl.*

I.

Er - den lie - be, der Er - den lie - be - dein Herz, und
heart be o - pen to love and all - its - de - light, Show
 mour - ter - res - tre, mys - ti - que flam - me ou li - queur; dé -

I.

lö - se, o lö - se durch Gna - de, durch Gna - de, durch Gnade mei - nen
mer - cy u - pon - my poor bro - ther, show mer - cy in his wretched, wret - ched
 li - vre mon frère, fais grâ - ce, fais grâ - ce, ne - bri - se pas - mon

16

Poco più mosso

Friedrich

I. F.

Schmerz!
plight.
 cœur!

Hob. Clar.

Wie warm ihr A - tem,
She speaks with passion,
 Si chaud son souffle!

F.

wie be - redt ihr Ton; -
and her breath is warm:
 Son ar - deur me plait.

bin ich ein Mann?
I am a man:-
 Au feu des sens,

F.

Weh' mir, ich wan-ke schon!
 oh, has she sha-ken me?
 l'hom - me dé - ja fai - blit. *acceler.*

Vl. Hob.
ff *p* *cresc.*

Isabella

O
 Have
 As -

17 Allegro con anima

I.

war — dein — Herz — denn — stets — ver — schlos — sen, drang
 you — ne'er — felt — the — breath — of — pas — sion has
 tu — ja — — mais — rê — vé — l'i — vres — se, Le

Clar. Fag.
p

I.

Lie — be — nie — in — dei — ne — Brust, hat
 love — ne'er — warm'd your — heart — of — stone? Have
 feu — d'un — grand a — mour — sans — frein, Quand

I.

dich — ihr — Zau — ber — nie — um — flos — sen mit
you — ne'er — suf — fer'd — love's — en — chant — ment? Its
 l'â — pre et — chaud dé — sir — se — dres — se, Quand

I.

ih — rem — Leid — und — ih — rer — Lust? Wenn
joys — and — pains — have — you — ne'er — known? If
 tout — s'a — gi — te — dans — ton — sein? La

I.

je — weib — es — ei — nem — Weib — ge — lun — gen, zu
e'er — a — wo — man's — voice — could — move — you, that
 fem — me a — t-el — le, pour — u — ne heu — re, Tou —

I.

rüh — ren — dei — nen — kal — ten — Sinn, hat
i — cy — heart of yours could melt, if
 ché — ton froid cer — veau, tes — sens, Sa

I.

je — ein Arm dich fest um - schlungen, gabst
 e'er — a wo - man's arms em - brac'd you, if
 bou - che dont l'ha - lei - ne ef - fleu - re, Eut -

I.

je — du dich der Lie - be hin; ist
 love's — last rap - ture e'er you felt, if
 el - le tes bai - sers pres - sants? La

I.

je — es — ei - nem Weib — ge - lun - gen, zu -
 e'er — a — wo - man's voice — could — move — you, that
 fem - me a - t-el - le, pour — u - ne heu - re, Tou -

I.

rüh - ren — dei - nen — kal - ten — Sinn, hat
 i - cy — heart of yours could melt, if
 ché - ton — froid cer - veau, tes — sens, Sa

I.

je ein Arm dich fest um - schlun - gen, gabst
 e'er a wo - man's arms em - brac'd jou, if
 bou - che dont Pha - lei - neef - fleu - re, Eut -

I.

je du dich der Lie - be hin, o,
 love's last rap - ture e'er you felt, oh,
 el - le tes bai - sers pres - sants? Oh,

p cresc.

I.

18 *Lento ad libit.*

o, o, so öff - ne, o öff - ne dem
 oh, oh! then o - pen your heart to a
 oh, oh! Lors, sa - che com - pren - dre, com.

ff *ff* *ff*

I.

Fle - hen jetzt dein Herz, lö - se durch Gna - de, durch
 sis - ter's gen - tle prayer, grant that your mer - cy, your
 pren - dre ma dou - leur, Grâ - ce, fais. grâ - ce, fais

ff *ff* *sempre ff*

I.

Gna - - de, durch Gna - - de mei - - nen
 mer - - cy both I - - and my bro - - ther may
 grâ - - ce, ne bri - - se pas - - mon

19 Allegro molto Friedrich

I. F.

Schmerz. Aus ih - - rem
 share! From her - - sweet
 coeur. Ces mots brû -

Clar. Str.

p *sempre cresc.*

F.

Mun - - de dies zu hö - ren, es ist zu viel! Mir wallt das
 mouth - - to hear such pleading, it is too much; my blood is
 lants, - - de cet - te bou-che, c'est trop pour moi! Je suis en

piu cresc.

Isabella

F.

Blut, ich bin mir mei - ner nicht be - - wußt.
 rous'd; I know not what I say or do!
 feu, mes sens ne se con - tien - nent plus.

O
 Have
 Oh,